

DE SENOTRACH® UNO PED ALU SLIT

I. VORWORT

Diese Anleitung gilt für Trachealkompressen. Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt/Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor erstmaler Anwendung des Produkts sorgfältig durch!

II. BESTIMMUNGSGEMÄSS GEBRAUCH

Trachealkompressen dienen der Aufnahme von Trachealsekreten und zur Abspülung des Trachealkanülenhälse gegen die Haut.

III. WARNUNGEN

Bei auftretenden Hautirritationen (z. B. Rötung, Juckreiz) ist das Produkt sofort abzusetzen und ein Arzt aufzusuchen. Möglicherweise besteht in diesem Fall eine besondere Hautempfindlichkeit oder allergiebedingte Unverträglichkeit.

IV. PRODUKTBESCHREIBUNG

Trachealkompressen sind in verschiedenen Ausführungen erhältlich. Die Kompressen verfügen über eine kreisrunde Lochstanzung zum Durchführen des Kanülenrohrs und werden auch mit zusätzlicher Schlitzaufführung für einen schnellen Kompressenwechsel angeboten.

V. ANLEITUNG

Bevor Sie mit dem Kompressenwechsel beginnen, gewissernigen Sie sich bitte, dass die benötigten Hilfsmittel bereithalten. Die Trachealkanüle sollte vor dem Einsetzen gereinigt und gegebenenfalls auch desinfiziert sein. Die Trachealkanüle wird durch die vorhandene kreisrunde Öffnung der Kompressen geschoben **①**. Die hauptafliegende Kompressenseite ist mit Aluminium bedampft. Ein zusätzlicher Schlitz neben der Lochstanzung **②** ermöglicht einen schnellen Kompressenwechsel ohne ein vorheriges Entfernen der Trachealkanüle aus dem Tracheostoma.

ACHTUNG!

Bitte beachten Sie beim Einsetzen der Trachealkanüle die Anwendungshinweise des Kanülenhalses.

VI. NUTZUNGSDAUER

Die Komresse ist unsteril und zum Einmalgebrauch bestimmt. Die Komresse ist aus hygienischen Gründen mindestens alle 12 Stunden bei starker Sekretion auch mehrmals täglich zu wechseln.

VII. RECHTLICHE HINWEISE

Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden (insbesondere nicht für Funktionsfehler, Verletzungen, Infektionen und/oder anderen Komplikationen oder andere unerwünschte Vorfälle), die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind. Dies gilt sowohl -soweit gesetzlich zulässig- für hierdurch verursachte Schäden an den Produkten als auch für sämtliche hierdurch verursachten Folgeschäden. Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten. SENOTRACH® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EN SENOTRACH® UNO PED ALU SLIT

I. FOREWORD

These instructions for use are valid for tracheal compresses. The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling. Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!

II. INTENDED USE

Tracheal compresses serve to absorb tracheal secretions and to cushion the tracheal neck flange against the skin.

III. WARNINGS

Should you experience skin irritation (e.g. redness, itchiness), discontinue the product immediately and consult a physician. This may be due to special skin sensitivity or allergy-related incompatibility.

IV. PRODUCT DESCRIPTION

Different versions of tracheal compresses are available. The compresses have a circular hole through which the cannula tube can be passed and are also available with an additional slit opening, for fast compress changing.

V. INSTRUCTIONS

Before replacing the compress, ensure that you have all required material available. The tracheal cannula should be cleaned and if required, disinfected before application. The tracheal cannula is inserted through the existing, circular opening of the compress **①**. The skin-side of the compress is vapour deposited with aluminium. An additional slit next to the circular opening allows fast compress replacement without prior removal of the tracheal cannula from the tracheostoma **②**.

CAUTION!

When inserting the tracheal cannula, please observe the application instructions of its manufacturer.

VI. SERVICE LIFE

The compress is unsterile and intended for single use only. For hygienic reasons, the compress must be replaced at least every 12 hours or several times daily during severe secretion.

VII. LEGAL NOTICES

The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH will not accept any liability for damages (not only for functional deficiencies, injuries, infections, and/or other complications or any other event caused by unusual use of the product/incorrect use by the manufacturer or by improper handling, care (removal/desinfection) and/or storage of the products) in violation of the provisions of these instructions for use. The above-mentioned extent permitted by law – both to damages to the products themselves caused thereby and to any consequential damages caused thereby. Product specifications described herein are subject to change without notice. SENOTRACH® is a trademark and brand of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne registered in Germany and the EU member states.

FR SENOTRACH® UNO PED ALU SLIT

I. PRÉFACE

Ces instructions concernent des compresses trachéales. Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/l'utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif. Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif !

II. UTILISATION CONFORME

Les compresses trachéales servent à absorber les sécrétions trachéales et à captonner la collerette de canule trachéale contre la peau.

III. AVERTISSEMENTS

En cas d'irritation de la peau (p. ex. rougeurs, démangeaisons), enlever immédiatement la compresse et consulter un médecin. Il se peut que la peau soit particulièrement sensible ou allergique au matériau.

IV. DESCRIPTION DU PRODUIT

Les compresses trachéales sont disponibles dans différentes exécutions. Les compresses disposent d'un estampage rond pour le passage du tube de canule et sont aussi proposées avec une fente supplémentaire facilitant un changement de compresse rapide.

V. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Avant de changer la compresse, assurez-vous s'il vous plaît que tout le matériel dont vous avez besoin est prêt. Avant de mettre en place la canule trachéale, la nettoyer et, le cas échéant, la désinfecter. Introduire la canule trachéale dans l'oreille circulaire de la compresse **①**. Le côté de la compresse appliquée contre la peau est recouvert d'aluminium. Une fente à côté de l'orifice permet de remplacer la compresse rapidement, sans avoir à enlever la canule trachéale **②**.

ATTENTION !

Pour la mise en place de la canule trachéale, veuillez s'il vous plaît vous conformer à son mode d'emploi.

VI. DURÉE D'UTILISATION

La compresse est non stérile et à usage unique. Pour des raisons d'hygiène, changer de compresse au minimum toutes les 12 heures, ou plusieurs fois par jour si les sécrétions sont abondantes.

VII. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dégâts (en particulier les défaillances, blessures, infections et/ou autres complications ou situations indésirables) causés par des modifications arbitraires du produit, réparations non exécutées par le fabricant ou par une manipulation, un entretien (nettoyage/désinfection) et/ou un stockage non conforme aux instructions de ce mode d'emploi. Ceci s'applique autant, dans la limite légale, aux endommagements du produit qu'à tous les dégâts consécutifs. Sous réserves de modifications sans préavis des produits par le fabricant. SENOTRACH® est une marque déposée de la société Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, en Allemagne et dans les pays membres de la communauté européenne.

IT SENOTRACH® UNO PED ALU SLIT

I. PREMESSA

Le presenti istruzioni riguardano le compresse tracheali. Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto. Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

II. PREVISTO

Le compresse tracheali servono per assorbire le secrezioni tracheali e per rendere più piacevole il contatto fra la pelle delle compresse tracheali.

III. AVVERTENZE

Se insorgono irritazioni cutanee (ad es. rosore, prurito) interrompere immediatamente l'uso della compresa e consultare un medico. In questi casi potrebbe sussistere una particolare sensibilità cutanea oppure un'intolleranza allergica.

IV. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Le compresse tracheali sono disponibili in diverse varianti. Le compresse presentano una prefabbricata di forma circolare per creare il foro in cui inserire la cannuola e anche un'ulteriore apertura allungata per sostituirla rapidamente la compresa.

V. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE

Prima di sostituire la compresa, accertarsi di avere a disposizione il materiale necessario. Prima di inserire la cannuola tracheale occorre pulire e, se necessario, disinsettare la cannuola. Spingere la cannuola tracheale attraverso il foro circolare presente sulla compresa **①**. Il lato della compresa a contatto con la pelle è rivestito con alluminio vaporizzato. Un'ulteriore fessura laterale al foro punzonato consente la rapida sostituzione della compresa senza dover prima rimuovere la cannuola tracheale dal tracheostoma **②**.

ATTENZIONE!

Per l'inserimento della cannuola tracheale rispettare le istruzioni per l'uso fornite dal produttore della cannuola.

VI. DURATA D'USO

La compresa non è sterile ed è monouso. Per motivi igienici sostituire la compresa ogni 12 ore, mentre in presenza di abbondanti secrezioni anche più volte al giorno.

VI. AVVERTENZE LEGALI

Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni (in particolare quasi funzionali, lesioni, infezioni e/o altre complicanze o altri eventi avversi) che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non eseguite dal produttore oppure ad una manipolazione o manutenzione (pulizia/desinfettione) impropria e/o a conservazione dei prodotti contrariamente alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso. Ciò vale, se ammesso per legge, sia per danni causati direttamente ai prodotti che per tutti gli eventuali danni conseguenti. Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto. SENOTRACH® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

ES SENOTRACH® UNO PED ALU SLIT

I. PRÓLOGO

Estas instrucciones son válidas para compresas traqueales. Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado. **Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!**

II. USO PREVISTO

Las compresas traqueales sirven para absorber secreciones traqueales y acolchar el escudo de la canula traqueal en contacto con la piel.

III. ADVERTENCIAS

Si aparecen irritaciones cutáneas (p. ej. eritema, prurito) se debe interrumpir inmediatamente la aplicación de la compresa y consultar a un médico. En estos casos puede existir una sensibilidad cutánea especial o una intolerancia causada por una reacción alérgica.

IV. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

Las compresas están disponibles en diferentes modelos. Las compresas disponen de una abertura circular y en otras tienen una faja para facilitar el cambio de la compresa.

V. INSTRUCCIONES

Antes de sustituir la compresa, asegúrese de disponer de los materiales necesarios. Antes de insertar la cánula traqueal, ésta se debe limpiar y, en caso necesario, desinfectar. La cánula traqueal se introduce a través de la abertura circular de la compresa **①**. El lado de la compresa en contacto con la piel está metalizado con aluminio. Una hendidura adicional junto al orificio punzonado permite un cambio rápido de la compresa sin necesidad de retirar la canula traqueal del tracheostoma **②**.

ATENCIÓN!

Para la inserción de la cánula traqueal tenga en cuenta las indicaciones de uso del fabricante de la canula.

VI. VIDA ÚTIL

La compresa no es estéril y está prevista para el uso único. Por motivos de higiene, la compresa se debe cambiar como mínimo cada 12 horas, en el caso de secreciones abundantes varias veces al día.

VII. AVISO LEGAL

El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños (no solo por defectos funcionales, lesiones, infecciones, y otros tipos de complicaciones o sucesos indeseados) derivados de modificaciones no autorizadas al producto, de reparaciones no realizadas por el fabricante o de la manipulación, la conservación (limpieza/desinfección) y/o el almacenamiento de los productos en contra de lo indicado en estas instrucciones de uso. En la medida que la ley lo permite, esto es aplicable tanto a losだños provocados en los productos propiamente dichos como a cualquier otro daño originado por este motivo. El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento. SENOTRACH® es una marca registrada de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

PT SENOTRACH® UNO PED ALU SLIT

I. PREFÁCIO

Estas instruções são válidas às compressas traqueais. As instruções de utilização destinam-se a informar ao médico, ao pessoal de enfermagem e ao doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto do dispositivo. **Ler atentamente as instruções de utilização antes de utilizar por primeira vez o produto!**

II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS

As compressas traqueais destinam-se a absorver as secreções traqueais e a servir de almofada entre a placa da canula de traqueostomia e a pele.

III. AVISOS

Se a pele apresentar irritações (por exemplo, rubor, prurido), o uso do produto deve ser imediatamente interrompido e deve ser consultado um médico. Nesse caso, a pele é, possivelmente, particularmente sensível ou então existe intolerância devido a uma reacção alérgica.

IV. DESCRIÇÃO DO PRODUTO

As compressas traqueais estão disponíveis em diversas apresentações. As compressas dispõem de um orifício circular para a passagem do tubo da canula mas também podem ser adquiridas com um orifício adicional que permite uma rápida mudança da compresa.

V. INSTRUÇÕES

Antes de começar a mudar a compresa, assegure-se que tem os meios auxiliares necessários à mão. A canula traqueal deve ser limpa e, eventualmente, também desinfetada, antes de ser inserida. A canula traqueal é inserida na abertura circular da compresa **①**. A face da compresa encostada à pele está metalizada com alumínio. Um orifício adicional junto à perfuração da canula permite uma mudança rápida da compresa, sem necessidade de remover primeiro a canula traqueal do tracheostoma **②**.

ATENÇÃO!

Para a inserção da canula traqueal, tenha em atenção as instruções de utilização do fabricante da canula.

VI. DURÉE D'UTILISATION

La compresse n'est pas stérile et à usage unique. Pour des raisons d'hygiène, changer de compresse au minimum toutes les 12 heures, ou plusieurs fois par jour si les sécrétions sont abondantes.

VII. MENTIONS LÉGALES

Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dégâts (en particulier les défaillances, blessures, infections et/ou autres complications ou situations indésirables) causés par des modifications arbitraires du produit, réparations non exécutées par le fabricant ou par une manipulation, un entretien (nettoyage/désinfection) et/ou un stockage non conforme aux instructions de ce mode d'emploi. Ceci s'applique autant, dans la limite légale, aux endommagements du produit qu'à tous les dégâts consécutifs. Sous réserves de modifications sans préavis des produits par le fabricant. SENOTRACH®

